

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Кислова Наталья Николаевна

Должность: Проректор по УМР и качеству образования

Дата подписания: 27.08.2019 10:08:06

Уникальный программный ключ:

52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Утвержден на заседании кафедры
от 27.08.2019, протокол № 1

Макеева Елена Юрьевна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

«Информационные технологии в лингвистике»

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Самара, 2019

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» разработан в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, уровень бакалавриата, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940; зарегистрирован в Минюсте России 25 августа 2014 г. № 33786, основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности компетенции части следующих компетенций: общепрофессиональные (ОПК): владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12); способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Задачи ФОС для промежуточной аттестации – контроль качества и уровня достижения образовательных результатов по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

Общепрофессиональная компетенция ОПК-11:

Знает: основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий;

Умеет: обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий;

Владеет: владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-12:

Знает: основные элементы программирования и принципы работы с текстовыми корпусами;

Умеет: обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий;

Владеет: владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-13:

Знает: принципы работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами;

Умеет: использовать традиционные носители информации, базами данных и знаний, электронные словари и другими электронные ресурсы для решения лингвистических задач.

Владеет: информационными методиками и технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода и проведения лингвистического исследования.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-14:

Знает: положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем;

Умеет: найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

Владеет: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-20:

Знает: виды ПО, которые актуальны для переводческой практики,

Умеет: работать с текстовыми редакторами;

Владеет: способностью к анализу, обобщению информации, навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: компьютерный класс с доступом к сети Интернет и ЭУОС СГСПУ LMS Moodle
Оборудование: ноутбук / компьютер с выходом в интернет для каждого оцениваемого
Инструменты: не требуется
Расходные материалы: не требуются
Доступ к дополнительным справочным материалам: выход в сеть Интернет
Нормы времени: 45 минут

Комплект оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Проверяемые компетенции: общепрофессиональные (ОПК): владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12); способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Проверяемые образовательные результаты:

Общепрофессиональная компетенция ОПК-11:

Знает: основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий;

Общепрофессиональная компетенция ОПК-12:

Знает: основные элементы программирования и принципы работы с текстовыми корпусами;

Общепрофессиональная компетенция ОПК-13:

Знает: принципы работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами;

Общепрофессиональная компетенция ОПК-14:

Знает: положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем;

Общепрофессиональная компетенция ОПК-20:

Знает: виды ПО, которые актуальны для переводческой практики.

Тип (форма) задания: тест

1. Какое из высказываний является определением прикладной лингвистики?

а) область языкознания, направленная на объективное установление состояния отдельного языка, его истории и закономерностей;

б) область языкознания, связанная с использованием компьютерных инструментов

— программ, технологий организации и обработки данных

— для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях;

в) область языкознания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка;

д) область языкознания, связанная с применением компьютерных моделей языка в лингвистике и в смежных с ней дисциплинах.

2. К направлениям компьютерной лингвистики не относится

а) компьютерная лексикография;

б) компьютерно-опосредованная коммуникация;

с) системы обработки естественного языка;

д) машинный перевод.

3. Информатика — это

а) наука об управлении, связи и переработке информации;

б) наука о накоплении, обработке и передаче информации с помощью ЭВМ;

с) наука о накоплении, обработке и передаче информации о строении языка с помощью ЭВМ;

- d) наука об использовании компьютерных инструментов для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях.
4. Разное количество информации в одном и том же сообщении для разных людей зависит не от...
- накопленных ими знаний;
 - уровня понимания сообщения;
 - их интереса к сообщению;
 - их уровня владения компьютерной техникой.**
5. Следствие третьей информационной революции состоит в том, что...
- информация становится общедоступной;
 - информацию можно автоматически обрабатывать и передавать с большой скоростью;**
 - информацию можно легко найти с помощью инструментов поиска и совместно производить;
 - информация может накапливаться.
6. Для современного человека преобладающей является...
- звуковая информация;
 - визуальная (символьная) информация;**
 - вкусовая и тактильная информация;
 - визуальная (образная) информация.
7. Адекватность информации — это ...
- степень соответствия информации объективной реальности окружающего мира;
 - степень соответствия информации, полученной потребителем, тому, что автор вложил в ее содержание;**
 - достаточность информации для принятия решения;
 - степень соответствия информации текущему моменту времени.
8. Машинный синтаксис — это ...
- правила строения имен;**
 - правила построения слов в более сложные структуры;
 - соотношение слова и его значения;
 - правила перевода письменного символа в устный.
9. Какие из следующих приложений не являются текстовыми редакторами?
- MS Excel;**
 - Corel WordPerfect;
 - MS Works;
 - Adobe InCopy.
10. Microsoft Word не включает...
- функции настольных издательских систем;
 - функцию удалённого доступа;**
 - функцию редактирования графических объектов;
 - шаблоны типовых таблиц.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

Правильные ответы автоматически оцениваются системой, 0,5 балла за правильный ответ

Проверяемые компетенции: общепрофессиональные (ОПК): владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12); способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13); владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе

информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований ин-формационной безопасности (ОПК-20).

Проверяемые образовательные результаты:

Общепрофессиональная компетенция ОПК-11:

Умеет: обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий;

Владеет: владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-12:

Умеет: обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий;

Владеет: владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-13:

Умеет: использовать традиционные носители информации, базами данных и знаний, электронные словари и другими электронные ресурсы для решения лингвистических задач.

Владеет: информационными методиками и технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода и проведения лингвистического исследования.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-14:

Умеет: найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

Владеет: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.

Общепрофессиональная компетенция ОПК-20:

Умеет: работать с текстовыми редакторами;

Владеет: способностью к анализу, обобщению информации, навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Решение комплексной проблемной профессионально-ориентированной лингвистической задачи. Предлагаемая проблемная профессионально-ориентированная задача направлена на решение определенной проблемы и требует владения специальными профессионально-педагогическими умениями: переосмыслением и разносторонним анализом объектов, применением знаний специальных дисциплин, основ наук, проявление самостоятельности, активности и творчества.

Пример лингвистической задачи № 1.

1. Определите статистические показатели приведенного ниже текста смешанного языкового типа.

Проекты Cibola/Oleada реализуют обширные компьютерные системы лингвистического анализа текстов, представленных в Unicode. Компоненты системы включают средства работы с мультязыковыми текстами (MUTT), построения конкорданса (XConcord) для текстов на более чем 16 языках, статистического анализа, автоматического перевода, различные словари и тезаурусы. Некоторые версии этих компонентов доступны для бесплатной загрузки после процедуры формальной регистрации. Все компоненты реализованы в среде X11 Window System для SunOs и Solaris (источник: Проекты Cibola/Oleada <http://rvb.ru/soft/catalogue/c01.html>).

Слов	
Символов (без пробелов)	
Средняя длина слов	

Символов (с пробелами)	
Символов в латинской графике	
Чисел	

Пример лингвистической задачи № 2.

Создайте диагностический словарь для определения языка на материале текстов на двух разных языках (на ваш выбор). Для этого заполните следующую таблицу.

Критерий	Язык 1	Язык 2
Типичные артикли		
Указательные местоимения		
Местоимения 3-го лица		
Отдельные формы вспомогательных глаголов		
Основные предлоги и союзы		
Другие частотные слова		

Пример лингвистической задачи № 3.

Прочитайте несколько фраз на эсперанто. Назовите морфологические диагностические показатели этого языка, учитывая, что существительные и прилагательные на эсперанто всегда имеют одни и те же окончания.

Рус.	Эсперанто
зеленое дерево	verda arbo
старый человек	maljuna viro
хороший друг	bela amiko

Пример задачи № 4.

Дайте определения элементам следующих синтаксических моделей:

- a) $A_n N_n \leftrightarrow N(A)_n N_g$ (быстрое движение \leftrightarrow быстрота движения)
b) $VN_a \leftrightarrow N(V)_n N_g$ (прибавляю число \leftrightarrow прибавление числа)
c) $N^1_n N^2_g \leftrightarrow A(N^2)_n N^1_n$ (права автора \leftrightarrow авторские права)
d) $VN_n \leftrightarrow N(V)_n N_a$ (возвожу в степень \leftrightarrow возведение в степень)
e) $DV \leftrightarrow A(D)_n N(V)_n$ (сильно желать \leftrightarrow сильное желание)

$An = \dots$

$Nn = \dots$

$Ng = \dots$

$N(A)n = \dots$

$N(V)n = \dots$

$V = \dots$

$D = \dots$

Пример лингвистической задачи № 5.

составьте модели следующих трансформаций:

Визит врача \leftrightarrow врачебный визит,
ароматный сад \leftrightarrow аромат сада,
выхожу из дома \leftrightarrow выход из дома.

Пример задачи № 7.

Приведите примеры (по 2) словосочетаний (а) и предложения (б) на русском языке, описываемых следующими моделями:

$$а) N^1_n \text{ ИЗ } N^2_g \leftrightarrow A(N^2)_n N^1_n$$

$$б) A_n N_n VDA_n N_a$$

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации:

Процедура оценивания знаний проводится при работе с заданиями в LMS Moodle (курс «Информационные технологии в лингвистике», режим доступа <https://lms.sgspu.ru/course/view.php?id=37>, доступ по идентификатору. Из «Банка вопросов» (общим количеством 50 вопросов) система выбирает вопросы студентам индивидуально в случайном порядке. Время прохождения теста ограничено, 10 мин. Максимальное количество баллов: 5

Критерии оценки решения проблемных задач:

Не выполненное задание не оценивается.

5-6 баллов – задание выполнено частично, допущены некоторые ошибки, небрежности в оформлении;

7-8 баллов - задание выполнено полностью, возможна единичная ошибка / неточность, в оформлении допущены погрешности;

9-10 баллов – задание выполнено полностью, структурировано и правильно оформлено, подготовлено самостоятельно, продемонстрировано свободное владение материалом.

Показатели оценивания компетенций

1-4 балла Оценка «неудовлетворительно» или отсутствие сформированности компетенции, не зачтено	5-8 баллов Оценка «удовлетворительно» (пороговый (минимальный), зачтено	9-12 баллов Оценка «хорошо» достаточный (базовый), зачтено	13-15 баллов Оценка «отлично» повышенный (продвинутый, высокий), зачтено
Неспособность обучаемого самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Обучающийся демонстрирует базовые знания, типовые задачи, стандартные условия, возможны ошибки	Обучающийся демонстрирует способность применять знания к решению задач, адаптирует различные варианты к ситуации, частично моделирует	Обучаемый демонстрирует способность творческой деятельности, решению нетипичных задач, к применению знаний и умений в нестандартных ситуациях, часто моделирует и подходит творчески к решению задач